

13cm Coaxial 2-way Speaker

Instructions

Mode d’emploi

Instrucciones

Bedienungsanleitung

Instruktioner

Gebruiksaanwijzing

Instruções

Istruzioni per l’uso

Instrukcje obsługi

Οδηγίες Λειτουργίας

Инструкция

XS-F1322

Sony Corporation © 2001 Printed in China

<p>13 cm коаксиальный 2-полосный громкоговоритель Сделано в Китае Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония</p>
--

<p>Dimensions Dimensions Dimensiones Abmessungen Mått Afmetingen Dimensões Dimensioni Wymiary Διαστάσεις Γαбаριты</p>		<p>Unit: mm Unité: mm Unidad: mm Einheit: mm Enhet: mm Eenheid: mm Unidade: mm Unità: mm Jednostka: mm Μονάδα: mm Единица измерения: мм</p>	<p>Mounting depth (recommend) Profondeur de montage (recommandée) Profundidad de montaje (recomendada) Einbautiefe (empfohlen) Monteringsdjup (rekommenderat) Inbouwdiepte (aanbevolen) Profundidade de montagem (recomendada) Profondità di montaggio (consigliata) Γłębokość montażu (zalecana) Βάθος τοποθέτησης (συνιστάται) Глубина монтажа (рекомендуемая)</p>	<p>45</p>
--	--	---	---	------------------

Precautions

- Do not continuously drive the speaker system over the power handling capacity.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system to protect them from damage caused by the magnets in the speakers.

If you cannot find an appropriate mounting location, consult your car dealer or your nearest Sony dealer before mounting.

Précautions

- Eviter de soumettre en continu le système de haut-parleurs à une puissance supérieure à la puissance admissible.
- Garder les bandes enregistrées, les montres et les cartes de crédit utilisant un code magnétique à l’écart du système de haut-parleurs pour éviter tout dommage causé par les aimants des haut-parleurs.

Si l’on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l’installation, prière de consulter votre concessionnaire automobile ou le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

- Tenga cuidado de no activar el sistema de altavoces de forma continua con una potencia que sobrepase la potencia nominal.
- Mantenga alejados del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes o tarjetas de crédito con codificación magnética para evitar daños que posiblemente causaría el imán de los altavoces.

Si no puede encontrar un emplazamiento apropiado para el montaje, consulte al distribuidor de su automóvil o al proveedor de Sony más próximo.

Sicherheitsmaßnahmen

- Steuern Sie die Lautsprecher nicht über längere Zeit mit zu hoher Leistung an.
- Halten Sie bespielte Tonbänder, Uhren und Kreditkarten mit Magnetcodierung von den Lautsprechern fern, um eine Beschädigung durch die Lautsprechermagnete zu vermeiden.

Wenn Sie keine geeignete Einbaustelle finden, wenden Sie sich vor der Montage an Ihren Kfz-Händler oder an den nächsten Sony-Händler.

Si no puede encontrar un emplazamiento apropiado para el montaje, consulte al distribuidor de su automóvil o al proveedor de Sony más próximo.

Säkerhetsföreskrifter

- Försök att inte enbart köra högtalarsystemet via strömhanteringen.
- Kom ihåg att inspelade kassetband, klockor och kreditkort med magnetremsa kan skadas av magneterna i högtalarna och du bör därför inte lägga dem i närheten av högtalarna.

Om du inte hittar något bra ställe att montera högtalaren på, bör du kontakta en bilåterförsäljare eller närmaste Sony-återförsäljare innan du monterar den.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου σας ή το πλησιέστερο κατάστημα της Sony πριν την τοποθέτηση.

Меры предосторожности

- Избегайте длительного превышения допустимой мощности звукового сигнала, подаваемого на акустические системы.
- Не держите вблизи от акустических систем магнитные ленты с записью, часы или кредитные карточки с магнитным кодом во избежание их повреждения под воздействием магнитов, имеющихя в громкоговорителях.

Если Вы не можете самостоятельно найти подходящего места для установки акустических систем, обратитесь за советом в ближайшую автомобильную мастерскую или к ближайшему дилеру фирмы Sony.

Voorzorgsmaatregelen

- Pas op dat u het luidsprekersysteem niet continu belast met een vermogen dat groter is dan het opgegeven vermogen.
- Houd bespeelde banden, horloges en persoonlijke credit cards met magneetcodes op afstand van het luidsprekersysteem om mogelijke beschadiging door de luidsprekermagneten te voorkomen.

Als u geen geschikte inbouwplaats vindt, raadpleeg dan uw autodealer of de dichtstbijzijnde Sony dealer voordat u de luidsprekers gaat installeren.

Precauções

- Não accione continuamente o sistema de altifalantes com uma potência superior à capacidade de admissão do aparelho.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito pessoais que utilizem codificação magnética fora do alcance do sistema de altifalantes para evitar os possíveis danos provocados pelos ímans dos altifalantes.

Se não conseguir encontrar um local de instalação apropriado, consulte o concessionário da marca do seu automóvel ou o agente Sony mais próximo.

Precauzioni

- Accertarsi di non azionare il sistema diffusori in modo continuato ad una potenza superiore alla capacità nominale.
- I nastri registrati, gli orologi e le carte di credito con codice magnetico devono essere tenuti lontano dal sistema diffusori, per evitare che i magneti dei diffusori possano danneggiarli.

Se non si riesce ad individuare una posizione adatta per il montaggio, consultare il concessionario auto o il proprio rivenditore Sony.

Środki ostrożności

- Nie przekraczać mocy głośników nieprzerwanie przez dłuższy okres czasu.
- Aby uniknąć uszkodzenia przedmiotów takich jak nagrane kasety, zegarki, osobiste karty kredytowe o magnetycznych kodach należy przechowywać je z daleka od głośników o wbudowanych magnesach.

W przypadku trudności w znalezieniu odpowiedniego miejsca na umieszczenie głośników, proponujemy skonsultowanie się z punktem sprzedaży pojazdu lub najbliższym punktem obsługi Sony.

Προφυλάξεις

- Μη χρησιμοποιείτε συνεχώς το σύστημα ηχείων σε μεγαλύτερη ισχύ από την επιτρεπόμενη.
- Φυλάσσετε τις ηχογραφημένες κασέτες, τα ρολόγια, και τις προσωπικές πιστωτικές κάρτες με μαγνητική κωδικοποίηση μακριά από το σύστημα των ηχείων για να τα προστατέψετε από ζημιά που μπορεί να προκαλέσουν οι μαγνήτες των ηχείων.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου σας ή το πλησιέστερο κατάστημα της Sony πριν την τοποθέτηση.

Меры предосторожности

- Избегайте длительного превышения допустимой мощности звукового сигнала, подаваемого на акустические системы.
- Не держите вблизи от акустических систем магнитные ленты с записью, часы или кредитные карточки с магнитным кодом во избежание их повреждения под воздействием магнитов, имеющихя в громкоговорителях.

Если Вы не можете самостоятельно найти подходящего места для установки акустических систем, обратитесь за советом в ближайшую автомобильную мастерскую или к ближайшему дилеру фирмы Sony.

Specifications

Speaker	Coaxial 2-way: <p>Woofe­r 13 cm, polypropylene cone type <p>Tweeter 2.5 cm, PEI, balance dome type</p></p>
Maximum input power	100 W
Rated input power	25 W
Impedance	4 ohms
Sensitivity	88 dB/W/m
Frequency response	45 – 22,000 Hz
Mass	Approx. 430 g per speaker

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Haut-parleur	Coaxial à 2 voies: <p>Woofe­r de 13 cm, de type conique en polypropylène <p>Tweeter de 2,5 cm, PEI, type en dôme équilibré</p></p>
Puissance d’entrée maximale	100 W
Puissance admissible	25 W
Impédance	4 ohms
Sensibilité	88 dB/W/m
Réponse en fréquence	45 à 22.000 Hz
Poids	Env. 430 g par haut-parleur

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Especificaciones

Altavoz	Coaxial de 2 vías <p>Graves: 13 cm, tipo cono de polipropileno <p>Agudos: 2,5 cm, PEI, balanceado tipo cúpula</p></p>
Potencia máxima de entrada	100 W
Potencia nominal	25 W
Impedancia	4 ohmios
Sensibilidad	88 dB/W/m
Respuesta en frecuencia	45 – 22.000 Hz
Peso	Aprox. 430 g por altavoz

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Technische Daten

Lautsprecher	2 Wege, coaxial <p>Tieftöner: 13 cm, Konus aus Polypropylen <p>Hochtöner: 2,5 cm, PEI, Kalotten, symmetrisch</p></p>
Max. Belastbarkeit	100 W
Nennbelastbarkeit	25 W
Impedanz	4 Ohm
Kennschalldruckpegel	88 dB/W/m
Frequenzgang	45 – 22.000 Hz
Gewicht	ca. 430 g pro Lautsprecher

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Tekniska data

Högtalare	Koaxial 2-vägs <p>Woofe­r 13 cm , konisk polypropylen typ <p>Tweeter 2,5 cm, PEI, balanserad domtyp</p></p>
Maximal ineffekt	100 W
Beräknad ineffekt	25 W
Impedans	4 ohm
Känslighet	88 dB/W/m
Frekvensområde	45 – 22.000 Hz
Vikt	Ca 430 g per högtalare

Rätt till ändringar förbehålls.

Specificaties

Luidspreker:	Koaxiaal, 2-weg: <p>Woofe­r van 13 cm, conustype uit polypropyleen <p>Tweeter van 2,5 cm, PEI, type met gebalanceerde dome</p></p>
Maximaal ingangsvermogen	100 W
Nominaal uitgangsvermogen	25 W
Impedantie	4 ohm
Gevoeligheid	88 dB/W/m
Frekwentiebereik	45 – 22.000 Hz
Gewicht	ca. 430 g per luidspreker

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

Especificações

Altifalante	Coaxial de 2 vías <p>Woofe­r: 13 cm, do tipo cone de polipropileno <p>Tweeter: 2,5 cm, PEI, em tipo cúpula balanceado</p></p>
Potência máxima de entrada	100 W
Potência nominal	25 W
Impedância	4 ohms
Sensibilidade	88 dB/W/m
Resposta em frequência	45 – 22.000 Hz
Peso	Aprox. 430 g por altifalante

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Caratteristiche tecniche

Diffusore	Coassiale a 2 vie <p>Woofe­r da 13 cm, di tipo conico in polipropilene <p>Tweeter da 2,5 cm, PEI, tipo a cupola bilanciata</p></p>
Potenza in ingresso massima	100 W
Potenza nominale	25 W
Impedenza	4 ohm
Sensibilità	88 dB/W/m
Risposta in frequenza	45 – 22.000 Hz
Peso	Circa 430 g per diffusore

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Dane Techniczne

Głośnik	Współosiowy 2-systemowy: <p>Niskotonowy 13 cm, typ stożkowy, polipropylenowy <p>Wysokotonowy 2,5 cm, PEI, B.D.</p></p>
Maksymalne zasilanie na wejściu	100 W
Znamionowa moc wejściowa	25 W
Impedancja	4 ohmy
Czułość	88 dB/W/m
Odpowiedź częstotliwościowa	45 – 22.000 Hz
Masa okolo	430 g/głośnik

Wygląd zewnętrzny oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego zawiadomienia.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ηχείο	Ομοαξονικό 2-δρόμων: <p>Γούφερ 13 cm, τύπος κώνου πολυπροπυλενίου <p>Tweeter 2,5 cm, PEI, ισοσταθμισμένου θολωτού τύπου</p></p>
Μέγιστη ισχύς εισόδου	100 watt
Ονομαστική ισχύς εισόδου	25 watt
Αντίσταση	4 ohm
Ευαισθησία	88 dB/W/m
Απόκριση συχνότητας	45 – 22.000 Hz
Βάρος	Περίπου 430 g ανά ηχείο

Ο σχεδιασμός και τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Технические характеристики

Γромкоговорители	Соосные двухканальные <p>Низкочастотный: 13 см, полипропиленовый, конического типа <p>Высокочастотный: 2,5 см, PEI, В.Д.</p></p>
------------------	--

Μαξимальная мощность входного сигнала	100 W
Номинальная мощность входного сигнала	25 W
Сопротивление	4 Ом.
Чувствительность	88 дБ/Вт/м
Диапазон воспроизводимых частот	45 – 22.000 Гц.
Μαсса одной акустической системы	около 430 грамм

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

Mounting/Montage/Montaje/Montage/Montering/Inbouw/Montagem/Montaggio/Montaž/Τοποθέτηση/Крепления

Before mounting

- A depth of at least 45 mm is required for mounting the woofer. Keep the following in mind when choosing a mounting location.
- A hole may already be provided in the metal frame of the front door.
- **Nothing should interfere with the speaker inside the door.**
- The speaker inside the door must not come into contact with the window when it is open.
- Be careful that speakers are out of the way of the window cranks, door handles, and arm rests.

If you cannot find an appropriate mounting location, check with your car dealer or consult the nearest Sony dealer.

Avant le montage

- Une profondeur d'au moins 45 mm est nécessaire pour installer le haut-parleur des basses. Veuillez toujours garder ce point en mémoire lorsque vous choisissez un emplacement pour l'installation.
- Un orifice peut déjà avoir été pratiqué dans le cadre métallique du volet frontal.
- **Dans la portière, rien ne doit gêner le haut-parleur.**
- Lorsque la vitre est abaissée, elle ne doit pas toucher le haut-parleur encasté dans la portière.
- Veillez à ce que les haut-parleurs ne soient pas dans le chemin des leviers, des poignées de portière et des accoudoirs.

Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, prière de consulter le concessionnaire du véhicule ou le concessionnaire Sony le plus proche.

Antes del montaje

- Para montar el altavoz de graves se necesitará una profundidad mínima de 45 mm. Cuando elija el lugar de montaje, tenga en cuenta lo siguiente:
- Es posible que el marco metálico de la puerta delantera ya disponga de un orificio.
- **El altavoz en el interior de la puerta no deberá interferir con nada.**
- El altavoz en el interior de la puerta no deberá entrar en contacto con el cristal de la ventanilla al abrir ésta.
- Procure que los altavoces no se encuentren cerca de las manivelas de las ventanillas, de las de las puertas ni de los reposabrazos.

Si no logra encontrar el lugar de montaje adecuado, consulte al proveedor de su automóvil o al proveedor Sony más cercano.

Vor der Installation

- Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes für den Tieftöner, daß dieser eine Einbautiefe von mindestens 45 mm benötigt.
- Im Metallrahmen der Vordertür befindet sich unter Umständen bereits eine Aussparung für den Lautsprecher.
- **Beim Einbau der Lautsprecher in die Vordertüren muß darauf geachtet werden, daß die Funktion der Teile im Inneren der Tür (Fensterheber usw.) nicht durch den Lautsprecher beeinträchtigt wird.**
- Achten Sie auch darauf, daß die heruntergekurbelte Fensterscheibe nicht an den Lautsprecher stößt.
- Achten Sie darauf, daß die Lautsprecher sich weit genug entfernt von Fensterkurbel, Türöffner und Armstützen befinden, um nicht zu stören.

Wenn Sie keinen geeigneten Einbauort finden, wenden Sie sich bitte an Ihren Autohändler oder an den nächsten Sony-Händler.

Innan montering

- Båshögtalaren (woofern) kräver ett djup på åtminstone 45 mm för monteringen. Tänk på följande innan du börjar monteringen.
- Ett hål finns kanske redan borrar på metallramen på framdörrarna.
- **Se till att inga dörrfunktioner stör högtalarna.**
- Högtalaren inuti dörren får inte komma i kontakt med fönstret när det öppnas.
- Var noga med att högtalarna inte sitter i vägen för fönstervervar, dörrhandtag eller armstöd.

Om du inte kan hitta en passande monteringsyta bör du ta kontakt med din bilhandlare eller anlita din närmaste Sony-återförsäljare.

Antes da instalação

- É necessária uma profundidade mínima de 45 mm para a instalação do altifalante de graves. Verifique os seguintes pontos antes de decidir o local da instalação.
- A estrutura metálica da porta da frente pode vir já com os furos feitos.
- **Nada deverá interferir com o altifalante no interior da porta.**
- O altifalante instalado dentro da porta não deverá ser tocado pela janela, quando esta estiver aberta.
- Verifique se os altifalantes não interferem com os elevadores das janelas, os fechos da porta e os encostos para os braços.

Se não encontrar um local adequado para a instalação, informe-se junto do seu concessionário ou consulte o agente Sony mais próximo.

Prima del montaggio

- È necessaria una profondità di almeno 45 mm per montare il woofer. Tenere presente quanto segue per scegliere la posizione di montaggio.
- È possibile che sia già presente un foro nel telaio metallico della portiera anteriore.
- **Niente deve interferire con il diffusore all'interno della portiera.**
- Il diffusore all'interno della portiera non deve venire a contatto con il finestrino quando questo è aperto.
- Assicurarsi di posizionare i diffusori dove non possono interferire con l'uso delle manovelle dei finestrini, delle maniglie delle portiere e con i braccioli.

Se non si riesce a trovare una collocazione adeguata per il montaggio, consultare l'autoconcessionario o il rivenditore Sony più vicino.

Przed umocowaniem

- Głębokość wymagana na montaż głośnika typu woofer (niskotonowy) musi wynosić przynajmniej 45 mm.
- Wybierając miejsce na montaż głośnika, należy pamiętać o następujących:
- Metalowa rama drzwi może już być zaopatrzona w odpowiedni otwór.
- **Umocowanie głośnika po wewnętrznej stronie drzwi nie może przeszkadzać.**
- Zamontowany w ten sposób głośnik nie może stykać się z otwartym oknem.
- Uważać by zamontowany głośnik nie zawadzał przy operacjach klamki otwierania okna, drzwi lub znajdował się zbyt blisko oparcia dla ręki.

Jeżeli zlokalizowanie odpowiedniego miejsca na montaż głośnika okaże się trudne, proszę skontaktować się z punktem kupna samochodu lub sprzętu Sony.

Πριν την τοποθέτηση

- Χρειάζεται βάθος τουλάχιστον 45 mm για να τοποθετηστεί το γούφερ. Έχετε υπόψη σας τα παρακάτω όταν διαλέξετε μία θέση τοποθέτησης.
- Πρέπει να έχετε ήδη ανοίξει μία τρύπα στο μεταλλικό πλαίσιο της εμπρός πόρτας.
- **Τίποτα δεν πρέπει να παρεμποδίζει το χέριο στο εσωτερικό της πόρτας.**
- Το χέριο στο εσωτερικό της πόρτας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το παράθυρο όταν είναι ανοιχτό.
- Προσέξτε τα χείρια να είναι μακριά από μοχλούς παραθύρων, χειρούλια πόρτας, και χειρολαβές.

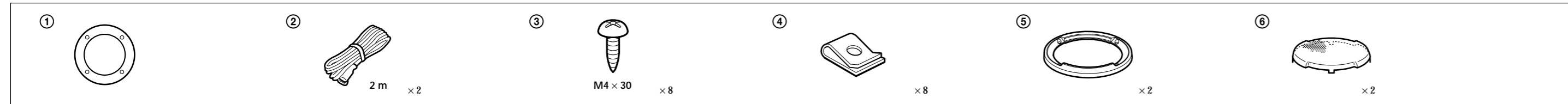
Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, ελέγξτε μαζί με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου ή επικοινωνήστε με το πιο κοντινό κατάστημα της Sony.

Перед началом установки

- Для установки вуфера требуется глубина не менее 45 мм. Не забудьте об этом при выборе места для установки вуфера.
- В металлическом каркасе передней двери уже может иметься соответствующее отверстие.
- **Внутри двери ничто не должно соприкасаться с акустической системой.**
- При открытии окна стекло не должно касаться акустической системы внутри двери.
- Следите за тем, чтобы акустическая система не входила в контакт с ручками стеклоподъемника, дверными ручками и подлокотниками.

Если Вы не можете подобрать подходящее место для установки акустической системы, обратитесь к Вашему автомобильному дилеру или к ближайшему дилеру Sony.

Parts list/Liste des pièces/Lista de las piezas/Teileliste/Lista över delar/Onderdelenlijst/Lista das peças/Lista delle parti/Lista elementów/λίστα εξαρτημάτων/Части для установки и соединений



Mounting example/Exemple de montage/Ejemplo de montaje/Montagebeispiel/Monteringsexempel/Inbouw-voorbeeld/Exemplo de montagem/Esempio di montaggio/Przykład montażu/Παράδειγμα τοποθέτησης/Пример крепления

1

Mark the four bolt holes. Make them 3.3 mm* in diameter.
 Marquer les quatre orifices des boulons. Percer des trous de 3,3 mm* de diamètre.
 Marque los orificios para los cuatro pernos. Taládrelos con 3,3 mm* de diámetro.
 Markieren Sie die vier Schraubenlöcher (3,3 mm* Durchmesser).
 Markera de fyra skruvhålen. Skruvhålet ska vara 3,3 mm* i diameter.
 Markeer de vier schroefgaten. Voorboren met een doorsnede van 3,3 mm*.
 Marque os quatro orifícios para os parafusos. Faça os orifícios com 3,3 mm* de diâmetro.
 Contrassegnare i quattro fori dei bulloni. Trapanare fori di 3,3 mm* di diametro.
 Naznaczyc, a następnie wywiercić trzy otwory na śruby o średnicy 3,3 mm*.
 Μαρkáρετε τις τέσσερις τρύπες των βουλονιών και ανοίξετε οπές με διάμετρο 3,3 mm*.
 Разметить и просверлить четыре отверстия для винтов диаметром по 3,3 мм*.

* When using ④ = 5 mm
 * Avec ④ = 5 mm
 * Si utiliza ④ = 5 mm
 * Bei Verwendung von ④ = 5 mm
 * När du använder ④ = 5 mm
 * Bij gebruik van ④ = 5 mm
 * Quando utilizar ④ = 5 mm
 * Se si utilizza ④ = 5 mm
 * Używając ④ = 5 mm
 * Όταν χρησιμοποιείτε ④ = 5 mm
 * Используя ④ = 5 мм

2

Remove the grille net.
 Retirez le filet de la grille.
 Extraiga la red de la rejilla.
 Nehmen Sie die Gittermaske ab.
 Ta bort skydds nätet.
 Verwijder de roosterafdekking.
 Retire a rede da grelha.
 Togliere la griglia di protezione.
 Wyjąć siatkę okratowania.
 Βγάλετε το προστατευτικό πλέγμα.
 Снять защитную решетку.

3

Black-striped cord
 Cordon rayé noir
 Cable con raya negra
 Schwarzgestreifte Leitung
 Svartrandig kabel
 Zwart gestreept snoer
 Cabo de riscas pretas
 Cavo rigato nero
 Kabel czarno-biały
 Μαύρο ριγέ καλώδιο
 Провод с черной полосой

* White cord — Left speaker
 Grey cord — Right speaker
 * Cordon blanc — Haut-parleur gauche
 Cordon gris — Haut-parleur droit
 * Cable blanco — Altavoz izquierdo
 Cable gris — Altavoz derecho
 * Weißes Kabel — Linker Lautsprecher
 Graues Kabel — Rechter Lautsprecher
 * Wit kabel — Vanster högtalare
 Grå kabel — Höger högtalare
 * Wit snoer — Linker luidspreker
 Grijs snoer — Rechter luidspreker
 * Cabo branco — Altifalante esquerdo
 Cabo cinza — Altifalante direito
 * Cavo bianco — Diffusore sinistro
 Cavo grigio — Diffusore destro
 * Szary kabel — prawy głośnik
 Biały kabel — lewy głośnik
 * Ασπρο καλώδιο — Αριστερό ηχείο
 Γκρι καλώδιο — Δεξί ηχείο
 * Белый провод — левая акустическая система
 Серый провод — правая акустическая система

Power amplifier, etc.
 Amplificateur de puissance, etc.
 Amplificador de potencia, etc.
 Endverstärker, usw.
 Effektförstärkare, osv.
 Eindverstärker, etc.
 Amplificador de potência, etc.
 Amplificatore di potenza, ecc.
 Wzmacniacz zasilania.
 Τελικός ενισχυτής, κτλ.
 Усилитель мощности и т.п.

4

Speaker
 Haut-parleur
 Altavoz
 Lautsprecher
 Högtalare

Luidspreker
 Altifalante
 Diffusore
 Głośnik
 Ηχείο
 Акустическая система

Door panel
 Panneau de porte
 Panel de la puerta
 Türverkleidung
 Dörrpanel

Deurpaneel
 Painel da porta
 Pannello della portiera
 Panel dźwiczek
 Πάνελ πόρτας
 Панель двери

5

Press and insert the edges of the grille net.
 Pousser et insérer les bords du filet de la grille.
 Presione e inserte los extremos de la red de la rejilla.
 Zum Aufsetzen der Gittermaske an der Kante der Gittermaske drücken.
 Tryck och passa i skydds nätets kanter.
 Druk de randen van de roosterafdekking naar binnen.
 Carregar e inserir as extremidades da rede da grelha.
 Premere ed inserire i bordi della griglia di protezione.
 Proszę wcisnąć i umocować brzegi osłony głośnika.
 Πέστε και εισάγετε τις άκρες του προστατευτικού πλέγματος.
 Надавить на решетку, чтобы ее края вошли в паз.

How to remove the grille net

Comment retirer le filet de la grille
 Cómo extraer la red de la rejilla
 Zum Abnehmen der Gittermaske
 Så här tar du bort skydds nätet
 Het verwijderen van de roosterafdekking
 Como retirar a rede da grelha
 Come togliere la griglia di protezione
 Jak usunąć osłonę głośnika
 Πως να βγάλετε το προστατευτικό πλέγμα
 Как снять защитную решетку